MáSTER DE TRADUCCIóN PARA LA EDICIóN

Presentación

El máster de “Traducción para la edición” consta de cursos teóricos, metodológicos y aplicados. Se apoya también en una actividad de investigación y una experiencia en el entorno profesional. El máster ofrece una rama orientada hacia lo profesional cuyo objetivo es conseguir una inserción inmediata en el mercado laboral sin estudios de doctorado. Esta rama incorpora competencias aportadas por la universidad y los entornos económicos y sociales.

In a nutshell...

créditos ECTS:

Nivel de estudio:

Objetivos

Objetivos de la formación
Esta formación debe consolidar las habilidades adquiridas anteriormente, durante los estudios universitarios, en el ámbito de la traducción. No obstante, aunque los cursos impartidos en las clases de traducción de licenciatura y de primer año de máster preparen a los estudiantes para el ejercicio de la traducción, necesitan una formación especifica que les pueda preparar para enfrentarse con los desafíos y retos propios de la traducción profesional: producción de un texto largo, seguimiento, rapidez de ejecución, exigencias editoriales diversas.
El objetivo del programa es ofrecer una formación impartida principalmente por los principales actores del sector en cuestión (traductores y editores), de ahí la importancia de las prácticas profesionales, de las sesiones de tutoría individual y de los talleres de traducción colectiva animados por traductores profesionales, con el fin de garantizar la adecuación de la formación con las especificidades de la profesión del traductor literario y la empleabilidad de los diplomados.

Establecimiento(s) cohabilitado(s)/asociado(s)

Contenidos de formación

Un año de formación
Esta formación tan sólo se imparte en el segundo año de máster. Existen dos opciones a elegir: inglés y español.

La lengua meta es el francés. La formación insiste en una práctica intensiva y tutorizada, alternando entre práctica colectiva e

Toutes les informations données sur cette page sont indicatives et n'ont pas de valeur contractuelle

individual de la traducción. Privilegia la literatura general, las literaturas de género, las humanidades y las obras pragmáticas.

Con el fin de hacer más fácil la inserción laboral, la formación consta, además de los encuentros y talleres con profesionales (traductores, editores, correctores), cursos específicos (con ejercicios prácticos) sobre las relaciones y negociaciones con los clientes (para determinar plazos, tarifas, condiciones de trabajo, contrato, derechos, responsabilidades, especificaciones relativas a la traducción, pliego de condiciones, etc.) y sobre el estatuto del traductor (remuneración, fiscalidad, protección social, etc.)
El título es otorgado a los estudiantes asiduos, tras la evaluación de una “traducción larga”, de los trabajos entregados a lo largo del año y de un informe de prácticas.

Admisión/Acceso

* Estudiante extranjero sin programa
* Programa de intercambio

Orientación laboral

Las perspectivas profesionales son la traducción literaria profesional, la edición, la redacción multilingüe.

Toutes les informations données sur cette page sont indicatives et n'ont pas de valeur contractuelle